CONTENTS

CHAPTER ONE: INTRODUCTION—WHAT IS TERMINOLOGY?

1.1 A new field of enquiry and activity 1
1.2 Definition 2
1.3 Terminology and related disciplines 3
1 Terminology and Information Science 5
1.4 Theoretical premises 8
1.5 Requirements of an applied field of study 9
1.6 Conflicts between theory and practice 9
1.7 The purpose and structure of this book 10

CHAPTER TWO: THE COGNITIVE DIMENSION

2.1 A theory of reference 14
1 A model of knowledge 15
2 Subject disciplines 16
3 The social norm 16
4 Knowledge and reference 17
5 Special subject languages 18
6 Words, terms and standardised terms 19
2.2 A theory of concepts 21
1 Concepts: definition 22
2 Characteristics 23
3 Types of concepts 25
4 Structures of concepts 28
1 *Relationships* 29
2 *Complex relationships* 34
5 Subject classification 37
2.3 Definitions and alternatives 39
1 Definition of 'definition' in terminology 39
1 *Scope of definitions* 40
2 Methods of definition 42
1 *Rules of definition* 44

3 Definitions in context 44
1 *Definition as part of the semantic specification* 44
4 The purpose of definitions in terminology 45
1 *Functional types of definitions* 48
2 *Needs analyses* 49
5 Use of existing definitions 50
1 *The need for terminological definitions* 51
2.4 Terminological definitions and relationships 51
1 Complementarity of definition and relationships 54

CHAPTER THREE: THE LINGUISTIC DIMENSION

3.1 A theory of terms 55
1 The onomasiological approach 55
2 Terms and their forms 57
1 *Terms in dictionaries* 58
2 *Homonyms, synonyms and variants* 58
3 *Status of terms* 59
3 Processes of terminologisation 60
3.2 Term formation: theory and practice 61
1 Motivation for designation 63
1 *Names and proper nouns* 67
2 Patterns of term formation 71
1 *Use of existing resources* 71
2 *Modification of existing resources* 72
3 *Creation of new lexical entities (neologisms)* 79
3 Pragmatic aspects of term formation 80
1 *Trends in secondary term formation* 82
2 *Attitudes to borrowing* 85
4 Technical support for term creation 87
3.3 Guidelines for the creation of terms 88
1 International guidelines 88
2 Criteria and rules for naming 89
3.4 Nomenclatural systems 90
1 General principles 92
2 Features of medical nomenclature 94
3 Features of biological nomenclature 95
4 Features of chemical nomenclature 96

CHAPTER FOUR: THE COMMUNICATIVE DIMENSION

4.1 A model of communication 99
1 The choice of intention 102
2 The selection of knowledge 102
3 The choice of language 104
4.2 The functional efficacy of terms 105
1 Lexical expression of economy 107
2 Precision of expression 109
3 Appropriateness of expression 111
4.3 Standardisation 114
1 Principles of standardisation 115
2 Instruments of standardisation 116
3 Objectives of standardisation of terminology 118
4 Methods of standardisation 120
5 The efficacy of standards in terminology 122
6 Limitations of standardisation 123

CHAPTER FIVE: COMPILATION OF TERMINOLOGY

5.1 Principles of compilation 130
1 Corpus-based compilation 130
2 Databases for terminology and related information 132
3 New methods of terminology compilation 135
4 Qualitative improvements 136
5.2 The nature and type of terminological information 137
1 Methodological considerations 139
2 Quality of data 141
3 Principles of data collection 142
5.3 Compilation 142
1 Terminological information 142
1 *Basic data categories* 143
2 Methods of compilation 153
5.4 New trends in compilation 156
1 Interrelationships of datafields 157
2 Conceptual relationships 160
1 *The terminological thesaurus approach in term banks* 161

CHAPTER SIX: STORAGE OF TERMINOLOGY

6.1 A historical perspective 163
1 The effect of hardware developments on storage 164
2 The first generation of term banks 165
3 The second generation of term banks 166
6.2 Terminological data banks—a definition 167
6.3 Modern terminological data bank design (by Richard Candeland) 169
1 Representation of terminology—a theoretical model 171
2 Representation of terminology—logical implementation 175
6.4 Storage of terminology—practical considerations 179
1 Database management systems 180
2 Information retrieval systems (IR) 181
6.5 Semantic networks 183

CHAPTER SEVEN: RETRIEVAL OF TERMINOLOGY

7.1 Forms of retrieval 189
1 Sorting problems in retrieval 190
7.2 Retrieval requirements 191
1 Search profiles 191
2 Output profiles 192
3 User-friendliness 193
7.3 The retrieval of terminological information 194
7.4 User types 197
1 Translators and other communication mediators 200
2 Information scientists and other information providers 201
3 Terminologists and other dictionary producers 202
4 Other users 203
7.5 Retrieval from a terminological thesaurus 203

CHAPTER EIGHT: USAGE OF TERMINOLOGY

8.1 The scope and function of terminology processing 208
1 Limitations of terminology processing 209

8.2 Attitudes to terminology processing 210
1 Historical perspective 211
2 Recording of terminological usage 212
1 *Spoken language* 213
2 *Variants and other alternative forms* 213
3 The effect of rapid growth, change and innovation in science and technology 216
4 The dual of role of English in terminology 216
8.3 Terminology processing centres 217
1 The production of terminological collections 219
2 Existing collections: common content and exchange 221
3 Structural differences between term banks 222
4 Cooperation among term banks and terminology producers 224
5 Other developments 225
8.4 New uses of terminologies 226
1 Terminology in machines 228

BIBLIOGRAPHY
by Blaise Nkwenti-Azeh 231